



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 1376:1998/AC:1998

01-november-1998

Živila - Določevanje saharina v namiznih sladilih - Spektrometrijska metoda

Foodstuffs - Determination of saccharin in table top sweetener preparations -
Spectrometric method

Lebensmittel - Bestimmung von Saccharin in Tafelsüßen - Spektralphotometrisches
Verfahren

Produits alimentaires - Dosage de la saccharine dans les édulcorants de table - Méthode
spectrométrique

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 1376:1998/AC:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f0c153c-9572-4902-b365-0a5ca1518dc1/sist-en-1376-1998-ac-1998)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 1376:1996/AC:1996

ICS:

67.180.10 Sladkor in sladkorni izdelki Sugar and sugar products

SIST EN 1376:1998/AC:1998

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 1376:1998/AC:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f0c153c-9572-4902-b365-6a3caf518dc1/sist-en-1376-1998-ac-1998>

EUROPEAN STANDARD**EN 1376:1996****AC:1996****NORME EUROPEENNE****EUROPÄISCHE NORM**

December 1996

décembre 1996

Dezember 1996

English version
Version française
Deutsche Fassung

Amends EN 1376, September 1996
Amende EN 1376, septembre 1996
Änderung zur EN 1376, September 1996

Foodstuffs - Determination of saccharin in table top
sweetener preparations - Spectrometric method

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Produits alimentaires - Dosage de la
saccharine dans les édulcorants de
table - Méthode spectrométrique

Lebensmittel - Bestimmung von
Saccharin in Tafelsüßen -
Spektralphotometrisches Verfahren

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f0c153c-9572-4902-b565-6a3ca518dc1/sist-en-1376-1998-ac-1998>

This corrigendum becomes effective on 1996-12-11 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 1996-12-11 pour introduction dans les trois versions officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 1996-12-11 in Kraft und ist in die drei offiziellen Fassungen der EN einzufügen.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Rue de Stassart 36, B - 1050 Brussels

© CEN 1995 All rights of reproduction and communication in any form and by any means reserved in all countries to CEN and its members

Tous droits de reproduction et de communication sous toutes formes et par tous moyens, réservés au CEN et à ses membres pour tous pays

Alle Rechte der Vervielfältigung und der Kommunikation, in jeder Form und mit allen Mitteln, in allen Ländern dem CEN und seinen Mitgliedern vorbehalten

Ref. no. EN 1376:1996/AC:1996 E/F/D

EN 1376**English and French version:****8.1**

The unit for repeatability, r , shall read mg/100 mg (not mg/100 g).

8.2

The unit for reproducibility, R , shall read mg/100 mg (not mg/100 g).

Annex B, Table, B.1

The units for

- mean value, \bar{x} ,
- repeatability standard deviation, s_r ,
- repeatability, r ,
- reproducibility standard deviation, s_R , and
- reproducibility, R ,

shall read mg/100 mg, (not mg/100 g).

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

German version:

SIST EN 1376:1998/AC:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f0c153c-9572-4902-b365-6a3ca518dc1/sist-en-1376-1998-ac-1998>

8.1

The unit for repeatability, r , shall read mg/100 mg (not mg/100 g).

(8.2 = the unit is correct)

Annex B, Table, B.1

The units for

- mean value, \bar{x} ,
- repeatability standard deviation, s_r ,
- repeatability, r ,
- reproducibility standard deviation, s_R , and
- reproducibility, R ,

shall read mg/100 mg, (not mg/100 g).

8.1 Repeatability

The absolute difference between two single test results found on identical test material by one operator using the same apparatus within the shortest feasible time interval will exceed the repeatability limit r in not more than 5 % of the cases.

The value is:

$$r = 0,42 \text{ mg}/100 \text{ mg}$$

8.2 Reproducibility

The absolute difference between two single test results on identical test material reported by two laboratories will exceed the reproducibility limit R in not more than 5 % of the cases.

The value is:

$$R = 0,85 \text{ mg}/100 \text{ mg}$$

9 Test report

The test report shall contain at least the following data:

- all information necessary for the identification of the sample;
- a reference to this European Standard or to the method used;
- the results and the units in which the results have been expressed;
- if the repeatability of the method has been verified;
- any particular points observed in the course of the test;
- any operations not specified in the method or regarded as optional which might have affected the results.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f0c153c-9572-4902-b365-6a3ca518dc1/sist-en-1376-1998-ac-1998>

Annex B (informative)

Precision data

In accordance with ISO 5725 : 1986 [3], the following parameters have been defined in an inter-laboratory test. The test was conducted by the Max von Pettenkofer-Institute of the Federal Health Office, Food Chemistry Department, Berlin, Germany [1].

Table B.1

| Sample | saccharin-cyclamate tablets |
|--|-----------------------------|
| Year of inter-laboratory test | 1986 |
| Number of laboratories | 8 |
| Number of samples | 1 |
| Number of laboratories retained after eliminating outliers | 7 |
| Number of outliers (laboratories) | 1 |
| Number of accepted results | 41 |
| Mean value \bar{x} | 5,80 mg/100 mg |
| Repeatability standard deviation s_r | 0,15 mg/100 mg |
| Repeatability relative standard deviation RSD_r | 2,59 % |
| Repeatability limit r | 0,42 mg/100 mg |
| Reproducibility standard deviation s_R | 0,30 mg/100 mg |
| Reproducibility relative standard deviation RSD_R | 5,23 % |
| Reproducibility limit R | 0,85 mg/100 mg |

Annex C (informative)

Bibliography

- [1] Untersuchung von Lebensmitteln: Bestimmung des Saccharin-Natrium und Saccharingehaltes in Süßstoff-Tabletten L 57.22.99-2, Mai 1988 (Food Analysis: Determination of sodium saccharin and saccharin content in sweetener tablets L 57.22.99-2, 1988-05) in: Amtliche Sammlung von Untersuchungsverfahren nach § 35 LMBG: Verfahren zur Probenahme und Untersuchung von Lebensmitteln, Tabakerzeugnissen, kosmetischen Mitteln und Bedarfsgegenständen/Bundesgesundheitsamt (In: Collection of official methods under article 35 of the German Federal Foods Act; Methods of sampling and analysis of foods, tobacco products, cosmetics and commodity goods/Federal Health Office) Loseblattausgabe, Stand Mai. 1994 Bd. 1 (Loose leaf edition, as of 1994-05 Vol. I.) Berlin, Köln: Beuth Verlag GmbH
- [2] FAO Food and Nutrition Paper 17 of the Joint FAO/WHO Expert Committee on Food Additives, April 1980
- [3] ISO 5725 : 1986 Precision of test methods - Determination of repeatability and reproducibility for a standard test method by inter-laboratory tests

(Page 8, EN 1376:1996)

8.1 Répétabilité

La différence absolue entre deux résultats individuels obtenus sur une matière identique soumise à essai, par un opérateur utilisant le même appareillage dans l'intervalle de temps le plus court ne dépassera pas la valeur de répétabilité r dans plus de 5 % des cas.

La valeur est :

$$r = 0,42 \text{ mg/100 mg.}$$

8.2 Reproductibilité

La différence absolue entre deux résultats individuels sur une matière identique soumise à essai dans deux laboratoires ne dépassera pas la valeur de reproductibilité R dans plus de 5 % des cas.

La valeur est :

$$R = 0,85 \text{ mg/100 mg.}$$

(Page 12, EN 1376:1996)

Annexe B (informative)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Données de fidélité

SIST EN 1376:1998/AC:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f0c153c-9572-4902-b365-6a3caf518dc1/sist-en-1376-1998-ac-1998>

En accord avec l'ISO 5725:1986 [3], les paramètres suivants ont été définis dans un essai interlaboratoire. L'essai a été conduit par l'Institut Max von Pettenkofer de l'Office Fédéral de la Santé, Département de Chimie Alimentaire, Berlin, Allemagne [1].

Tableau B.1

| Échantillon | Sucettes de saccharine/cyclamate |
|--|----------------------------------|
| Année de l'essai interlaboratoire | 1986 |
| Nombre de laboratoires | 8 |
| Nombre d'échantillons | 1 |
| Nombre de laboratoires retenus après élimination des aberrants | 7 |
| Nombre d'aberrants | 1 |
| Nombre de résultats acceptés | 41 |
| Valeur moyenne \bar{x} (mg/100 mg) | 5,80 |
| Écart-type de répétabilité s_r (mg/100 mg) | 0,15 |
| Écart-type relatif de répétabilité RSD_r (%) | 2,59 |
| Limite de répétabilité r (mg/100 mg) | 0,42 |
| Écart-type de reproductibilité s_R (mg/100 mg) | 0,30 |
| Écart-type relatif de reproductibilité RSD_R (%) | 5,23 |
| Limite de reproductibilité R (mg/100 mg) | 0,85 |

Page 6

EN 1376:1996/AC:1996

8.1 Wiederholgrenze

Die absolute Differenz zwischen zwei einzelnen Ergebnissen, die ein einzelner Bearbeiter an identischem Untersuchungsmaterial mit denselben Geräten innerhalb der kürzesten möglichen Zeitspanne erhält, wird die Wiederholgrenze r nicht häufiger als in 5 % der Fälle überschreiten.

Der Wert ist:

$$r = 0,42 \text{ mg/100 mg}$$

8.2 Vergleichgrenze

Die absolute Differenz zwischen zwei einzelnen Ergebnissen, die von zwei Laboratorien für identisches Untersuchungsmaterial berichtet werden, wird die Vergleichgrenze R nicht häufiger als in 5 % der Fälle überschreiten.

Der Wert ist:

$$R = 0,85 \text{ mg/100 mg}$$

9 Untersuchungsbericht

Im Untersuchungsbericht sind mindestens anzugeben:

- alle notwendigen Informationen zur Identifizierung der Probe;
- eine Verweisung auf diese Europäische Norm oder auf das verwendete Verfahren;
- die Ergebnisse und Einheiten, in denen sie angegeben werden;
- ob die Wiederholgrenze des Verfahrens bestätigt wurde;
- alle nicht üblichen Einzelheiten, die während der Untersuchung festgestellt wurden;
- alle Vorkommnisse, die nicht in diesem Verfahren verzeichnet sind, wahlweise vorgenommen wurden und das Ergebnis möglicherweise beeinflusst haben.